

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Географија 3, уџбеник за трећи разред гимназије на мађарском језику и писму, аутора др Снежане Вујадиновић и др Дејана Шабића, издавача „Нови Логос“ д.о.о., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Географија 3, уџбеник за трећи разред гимназије (Földrajz 3, a gimnáziumok harmadik osztálya számára)*, превод уџбеника истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Нови Логос“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-423/2020-03.

Уџбеник обухвата пет тематских целина: Географски положај Србије у Европи; Физичко-географске карактеристике Србије; Друштвено-географске карактеристике Србије; Регионализација Србије и Срби Ван Србија Ван Србије.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- Превести упутство за коришћење QR кодова.
- На стр. 6 и 7 уједначити величину фонта слова и бројева.
- На стр. 11, у другом пасусу, уместо речи *Bolgár-öböl*, написати речи *Burgászi-öböl*.
- На стр. 11, у опису пете фотографије, приказана је *Солунска лука*, а не *Солунско њоље*.
- На стр. 11, у трећем пасусу, потребно је болдовати речи *Kárpát-Balkán-hegyrendser*.
- На стр. 72, потребно је болдовати почетак последњег пасуса.
- На стр. 106, потребно је ставити болд на речи *грушњивене факљопе (társadalmi tényező)*.
- На стр. 122, скинути болд са речи *лов (vadászat)*, или ставити болд и на реч *риболов (halászat)* на 123. страници у првој реченици другог пасуса.
- На стр. 212 и 213 кориговати прелом текста, те *наслов 4.4.6. ЈУЖНО ПОМОРАВЉЕ (4.4.6. A DÉLI-MORAVA MENTE)* написати на стр. 213.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје

су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.